

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

17 MAART 1949.

17 MARS 1949.

WETSVOORSTEL

houdende instelling van een Nationale Raad
voor de Coöperatie.

PROPOSITION DE LOI

portant institution d'un Conseil National
de la Coopération.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER HEYMAN.

AMENDEMENTS

PRÉSENTES PAR M. HEYMAN.

HOOFDSTUK I.

CHAPITRE PREMIER.

De Nationale Raad voor de Coöperatie.

Du Conseil National de la Coopération.

EERSTE ARTIKEL.

ARTICLE PREMIER.

Er wordt een Nationale Raad voor de Coöperatie ingesteld, die rechtspersoonlijkheid geniet. Hij is samengesteld uit een afdeling die de verbruikscoöperatieven en uit een afdeling die de professionele productie- en distributiecoöperatieven vertegenwoordigt.

Il est institué un Conseil National de la Coopération doté de la personnalité civile. Il est composé d'une section représentant les coopérations de consommation et d'une section représentant les coopératives professionnelles de production et de distribution.

ART. 2.

ART. 2.

De Nationale Raad voor de Coöperatie telt een voorzitter en 20 werkende leden, waaronder, enerzijds, 10 leden afgevaardigden van zijn afdeling « verbruik » en, anderzijds, 10 leden afgevaardigden van zijn afdeling « productie en distributie ».

Le Conseil National de la Coopération compte un président et 20 membres effectifs dont, d'une part, 10 membres délégués de sa section « consommation » et, d'autre part, 10 membres délégués de sa section « production-distribution ».

Zie :

70 : Wetsvoorstel.

Voir :

70 : Proposition de loi.

G.

ART. 3.

De Nationale Raad voor de Coöperatie heeft tot opdracht alle geschikte maatregelen in studie te nemen en in de hand te werken ten einde de beginselen en de idealen van de coöperatie te verspreiden.

Hij maakt aan een Minister en, voor de aangelegenheden van zijn ambtsgebied, aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, ofwel op eigen initiatief, ofwel op verzoek van die overheden, en in de vorm van verslagen waarin de verschillende in zijn midden uiteengezette standpunten tot uiting komen, alle adviezen of voorstellen over in verband met de vraagstukken betreffende de bedrijvigheidssector die hij vertegenwoordigt.

HOOFDSTUK II.

De afdeling « verbruik ».

ART. 4.

De afdeling « verbruik » is samengesteld uit afgevaardigden wier aantal wordt vastgesteld door de Koning, en die worden gekozen op dubbele lijsten voorgedragen door de vrije Verbonden en Nationale Bonden van coöperatieve verbruiksverenigingen.

ART. 5.

De vrije Verbonden en Nationale Bonden van coöperatieve verbruiksverenigingen kunnen erkend worden als organismen die bevoegd zijn om deel te nemen aan de samenstelling van de afdeling « verbruik » van de Nationale Raad voor de Coöperatie, voor zover zij volgende voorwaarden vervullen:

- a) vrijwillige toetreding;
- b) gelijkheid van stemrecht op de algemene vergaderingen;
- c) aanwijzing door de algemene vergadering van de leden van de Raad van Beheer en van de Raad van Toezicht;
- d) matige rentevoet, beperkt tot de maatschappelijke aandelen;
- e) restorno aan de vennoten en, in voorkomend geval, aan de candidaat-vennoten, van het netto-saldo, naar rato van het bedrag der door ieder van hen met de coöperatieve vereniging gedane verrichtingen.

ART. 6.

De Koning stelt de in artikel 5 vermelde erkenningsmodaliteiten vast.

ART. 3.

Le Conseil National de la Coopération a pour mission d'étudier et de promouvoir toutes mesures propres à diffuser les principes et les idéaux de la Coopération.

Il adresse à un Ministre, et dans les matières de son ressort, au Conseil Central de l'Economie, soit d'initiative, soit à la demande de ces autorités et sous forme de rapports exprimant les différents points de vue exposés en son sein, tous avis ou propositions concernant les problèmes relatifs au secteur d'activité qu'il représente.

CHAPITRE II.

De la section « consommation ».

ART. 4.

La section « consommation » est composée de délégués au nombre fixé par le Roi, choisis sur des listes doubles présentées par les Fédérations et Unions nationales libres de société coopératives de consommation.

ART. 5.

Les Fédérations et Unions nationales libres de sociétés coopératives de consommation sont reçues à se faire agréer comme organismes habilités à participer à la formation de la section « consommation » du Conseil National de la Coopération pour autant qu'elles répondent aux conditions ci-après énumérées:

- a) adhésion volontaire;
- b) égalité de droit de vote aux assemblées générales;
- c) désignation par l'assemblée générale des membres du Conseil d'Administration et du Collège des Commissaires;
- d) taux d'intérêt modéré et limité aux parts sociales;
- e) ristourne aux associés et éventuellement aux aspirants sociétaires de l'excédent net au prorata du montant des opérations traitées par chacun d'eux avec la coopérative.

ART. 6.

Le Roi fixe les modalités de l'agrément mentionnée à l'article 5.

ART. 7.

Naar rato van het aantal leden en van het zakencijfer der in artikelen 4 en 5 vermelde Verbonden, Bonden en Verenigingen, stelt de Koning het aantal van hun afgevaardigden in de afdeling « verbruik » vast.

ART. 8.

In het algemeen kader van de opdracht van de Nationale Raad voor de Coöperatie, heeft de afdeling « verbruik » tot bevoegdheid al wat in het bijzonder de sector « verbruik » betreft.

HOOFDSTUK III.

De Afdeling Productie-Distributie.

ART. 9.

De afdeling « productie-distributie » is samengesteld uit afgevaardigden wier aantal door de Koning wordt vastgesteld, en die gekozen worden op dubbele lijsten voorgedragen door de Vrije Verbonden en Nationale Bonden van coöperatieve productie- en distributieverenigingen.

ART. 10.

De Vrije Verbonden en Nationale Bonden van coöperatieve productie- en distributieverenigingen kunnen erkend worden als organismen die bevoegd zijn om deel te nemen aan de samenstelling van de afdeling « productie en distributie » van de Nationale Raad voor de Coöperatie, in zoverre zij de hieronder vermelde voorwaarden vervullen :

- a) vrijwillige toetreding;
- b) beperking van het stemrecht op de algemene vergaderingen tot ten hoogste 5 stemmen per coöperator;
- c) aanwijzing door de algemene vergadering van de leden van de Raad van Beheer en van de Raad van Toezicht;
- d) matige rentevoet, beperkt tot de maatschappelijke aandelen;
- e) restorno aan de vennoten en, in voorkomend geval, aan de candidaat-vennoten, van het netto-saldo, naar rato van het bedrag der door ieder van hen met de coöperatieve vereniging gedane verrichtingen;
- f) een minimum-aantal leden.

ART. 11.

De Koning stelt de in artikel 10 vermelde erkenningsmodaliteiten vast.

ART. 7.

Le Roi fixe, au prorata du nombre de membres et du chiffre d'affaires des Fédérations, Unions et Sociétés mentionnées aux articles 4 et 5, le nombre de leurs délégués à la section « consommation ».

ART. 8.

La section « consommation » a pour compétence, dans le cadre général de la mission du Conseil National de la Coopération, ce qui concerne plus particulièrement le secteur « consommation ».

CHAPITRE III.

De la Section Production-Distribution.

ART. 9.

La section « production-distribution » est composée de délégués au nombre fixé par le Roi, choisis sur des listes doubles présentées par les Fédérations et Unions Nationales libres de sociétés coopératives de production et de distribution.

ART. 10.

Les Fédérations et Unions nationales libres de sociétés coopératives de production et de distribution sont reçues à se faire agréer comme organisme habilité à participer à la formation de la section production et distribution du Conseil National de la Coopération, pour autant qu'elles répondent aux conditions ci-après énumérées :

- a) adhésion volontaire;
- b) limitation du droit de vote aux assemblées générales à un maximum de 5 voix par coopérateur;
- c) désignation par l'assemblée générale des membres du Conseil d'administration et du Collège des Commissaires;
- d) taux d'intérêt modéré et limité aux parts sociales;
- e) ristourne aux associés et éventuellement aux aspirants sociétaires de l'excédent net au prorata du montant des opérations traitées par chacun d'eux avec la coopérative;
- f) un nombre minimum de membres.

ART. 11.

Le Roi fixe les modalités de l'agrération mentionnée à l'article 10.

ART. 12.

De Koning bepaalt het aantal afgevaardigden, bij de afdeling « productie-distributie », van de in artikelen 9 en 10 vermelde Verbondenen Bonden, naar rato van hun zakencijfer.

ART. 13.

In het algemeen kader van de opdracht van de Nationale Raad voor de Coöperatie, heeft de afdeling « productie-distributie » tot bevoegdheid, al wat in 't bijzonder de sectoren van de beroepsproductie en -distributie betreft.

De afdeling « productie-distributie » is bevoegd om aan de Raad van Beheer van het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand alle studiën of enquêtes die met hun werkzaamheden verband houden, te vragen. Deze studiën en enquêtes geschieden zonder kosten.

HOOFDSTUK IV.

Gemeenschappelijke bepalingen.

ART. 14.

De modaliteiten in zake voordracht en verkiezing van de afgevaardigden, alsmede de modaliteiten in zake werking van de Raad, van de afdelingen en van hun respectieve besturen, worden bij Koninklijk besluit vastgesteld.

De Voorzitter van de Nationale Raad voor de Coöperatie wordt benoemd voor zes jaar. Zijn benoeming is hernieuwbaar.

Het mandaat van lid bedraagt vier jaar. Het is hernieuwbaar.

De Raad maakt zijn huishoudelijk reglement op, dat ter goedkeuring aan de Koning wordt voorgelegd.

ART. 15.

De Nationale Raad voor de Coöperatie wordt beheerd door een bestuur samengesteld uit een voorzitter, twee ondervoorzitters en vier bijzitters.

De afdeling « verbruik » en de afdeling « productie-distributie » wijzen ieder, onder hun afgevaardigden bij de Nationale Raad voor de Coöperatie, een ondervoorzitter en twee bijzitters aan, die van rechtswege respectievelijk de voorzitters en de bijzitters zijn van het bestuur van de afdeling die hen heeft aangewezen.

De Nationale Raad voor de Coöperatie wordt voorgezeten door een persoon die buiten de administratie staat,

ART. 12.

Le Roi fixe au prorata du chiffre d'affaires des Fédérations et Unions mentionnées aux articles 9 et 10, le nombre de leurs délégués à la section « production-distribution ».

ART. 13.

La section « production-distribution » a pour compétence, dans le cadre général de la mission du Conseil National de la Coopération, ce qui concerne plus particulièrement les secteurs de la Production et de la Distribution professionnelles.

La section « production-distribution » est habilitée à demander au Conseil d'Administration de l'Institut d'Etude Economique et Sociale des Classes Moyennes toutes études et enquêtes relatives à leurs travaux. Ces études et enquêtes sont effectuées sans frais.

CHAPITRE IV.

Dispositions communes.

ART. 14.

Les modalités de présentation et d'élection des délégués, ainsi que les modalités de fonctionnement du Conseil, des sections et de leurs bureaux respectifs, sont déterminées par arrêté royal.

Le Président du Conseil National de la Coopération est nommé pour six ans. La nomination est renouvelable.

Le mandat de membre est d'une durée de quatre ans. Il est renouvelable.

Le Conseil établit son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi.

ART. 15.

Le Conseil National de la Coopération est géré par un bureau composé d'un Président, deux Vice-Présidents et quatre assesseurs.

La section « consommation » et la section « production-distribution » désignent chacune parmi leurs délégués au Conseil National de la Coopération un vice-président et deux assesseurs qui sont de droit respectivement les présidents et assesseurs du bureau de la section qui les a désignés.

Le Conseil National de la Coopération est présidé par une personnalité étrangère à l'administration, désignée par

en na raadpleging van deze Raad, bij Koninklijk besluit aangewezen is, hetzij in de Raad, hetzij er buiten.

De Voorzitter van de Nationale Raad voor de Coöperatie is van rechtswege voorzitter van het bestuur van de Nationale Raad voor de Coöperatie.

ART. 16.

De jaarlijkse begroting, opgemaakt door de Raad, wordt met het voorstel tot toelagen ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, die de nodige kredieten op de begroting van zijn Departement uittrekt.

De modaliteiten met het oog op de uitoefening van het budgetair en financieel toezicht worden bij Koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 17.

De griffie- en economaatdiensten van de Nationale Raad voor de Coöperatie worden waargenomen door een secretaris en, in voorkomend geval, door een adjunct-secretaris.

Bij Koninklijk besluit worden het kader en het statuut van het personeel van het secretariaat, alsmede de werkingsmodaliteiten van die diensten vastgesteld.

De secretaris, alsmede, in voorkomend geval, de adjunct-secretaris, wordt benoemd door de Nationale Raad voor de Coöperatie. De overige leden van het personeel worden benoemd door het bestuur van de Raad.

ART. 18.

De beschikkingen van de artikelen 11 en 12 der wet van 20 September 1948 houdende organisatie van het Bedrijfsleven zijn van toepassing op de Nationale Raad voor de Coöperatie, wat betreft de functionele zelfstandigheid, de periodieke vergaderingen van de Voorzitters, het statuut van het personeel en de toegang tot de documentatiedienst, opgericht bij het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

ART. 19.

De Minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft is belast met de uitvoering van deze wet, die in werking treedt de dag waarop zij in het *Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

arrêté royal, soit au sein du Conseil, soit en dehors, après consultation de ce Conseil.

Le Président du Conseil national de la Coopération est de droit le président du bureau du Conseil national de la Coopération.

ART. 16.

Le budget annuel, dressé par le Conseil, est soumis, avec la proposition de subsides, à l'approbation du Ministre ayant les Affaires Economiques dans ses attributions qui inscrit les crédits nécessaires au budget de son Département.

Les modalités en vue de l'exercice du contrôle budgétaire et financier sont déterminées par arrêté royal.

ART. 17.

Les services de greffe et d'économat du Conseil national de la Coopération sont assurés par un secrétaire et, éventuellement, un secrétaire-adjoint.

Un arrêté royal fixe le cadre et le statut du personnel du secrétariat, ainsi que les modalités de fonctionnement de ces services.

Le secrétaire, ainsi qu'éventuellement le secrétaire-adjoint, est nommé par le Conseil national de la Coopération. Les autres membres du personnel sont nommés par le bureau du Conseil.

ART. 18.

Les dispositions des articles 11 et 12 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'Economie sont d'application au Conseil national de la Coopération, en ce qui concerne l'autonomie fonctionnelle, les réunions périodiques des Présidents, le statut du personnel et l'accès au service de documentation institué auprès du secrétariat du Conseil central de l'Economie.

ART. 19.

Le Ministre qui a les Affaires Economiques dans ses attributions est chargé de l'exécution de la présente loi qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

H. HEYMAN,
A. COPPE,
P. HUMBLET,
A. DEQUAE,
H. WILLOT,
A. BERTRAND.